



# LIDA Stories

[idastories.net](http://idastories.net)

Hatina Norweçê / A komme til

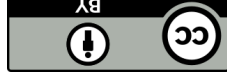
Norge

Aamîna

Julie Cornelia van Walsum

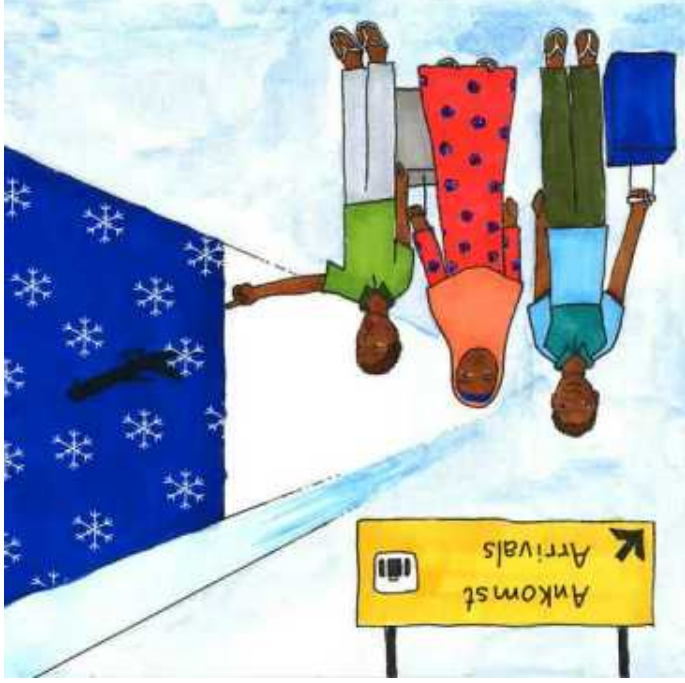
Hebûn Stembar (kmr), Espen Stranger-

Johannessen (nb)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Hatina Norweçê  
A komme til Norge



Aamîna  
Julie Cornelia van Walsum  
Hebûn Stembar  
5  
کورسلاخجی / norsk / nb



Di Kanûna 2016an de ez û du birayên xwe hatin Norwêcê. Me cil û bergên havînê li xwe kiribûn ji ber ku me bawer dikir ku Norwêc dê bi qasî Somaliyê germ bibe. Lêbelê dema ku em gihîştin balafirgehê berf barî. Germahi sar bû, û em sar bûn. Digel ku me çend valîz birin jî, ew tenê bi cilên havînê tijî bûn.

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Her gend hewa serma bu ji, gava em gihistin  
Norwêce ez gelek ketxwes bum. Di dawiyê de ez  
ê disa diya xwe ya ku şes sal in min neditibû,  
dîsa bibînim. Diya min û du hevalên xwe em  
peşwazi kirin. Dema me ew dit em ji şahiyê  
giryan. Em çûn bajare bigûk ku diya min î  
dîma.

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi  
kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma  
igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år.  
Mamma og to av venninnene hennes møtte oss.  
Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede.  
Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Rojên pêşî yên li bajarê diya min gelek xerîb bûn. Serma û berf dibarî û tiştêkî ku bihata dîtî tune bû. Kolan bi tevahî vala bûn. Çend kesên ku min nas kirin sar û nedostan xuya dikirin. Li Somaliyê li her derê mirov hebûn, ji ber vê yekê her tişt li vir xerîb bû. Dayîka min û hevalên xwe hinek diyarî dan me û paşê em birin ku cilên zivistanê bikirin.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt følte uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Heke ez li Somaliyê bimama, ez bawer dikim ku ez ê heya niha bibûma dayîk. Dibe ku heta niha gelek zarokên min çêbûna. Heke ez li Somaliyê bibûma, dê îmkanên min ên niha nebûna. Ez xwe bişans hîs dikim ku li Norwecê dijîm.

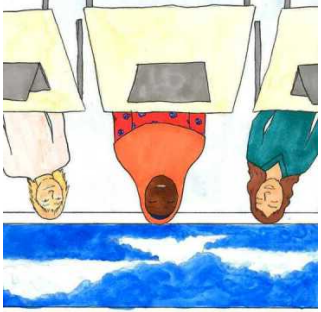
...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringsenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.

...

Piḡti betlaneya Noele ez li navenda perwerdehiya mezinan beḡdari kursa norweċi büm. Min du salan li wir xwend berü ku dest bi dibistaneke asayü bikim. Niha ez di sala xwe ya dawin de me ü min gelek hevalên nü çêkirin. Ez miroveke pir ciwaki me ü ji hevnaşana kesên din kêfxweş dibim.



Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.

...

Di sala be de ez ê di beşa tenduristi ü pêşveçûna ciwanan de dest bi dibistana navin bikim. Di pêşerojê de ez dixwazim bibim xebatkarê ciwanan. Dema ku min xwendina xwe qedand, xewna min ew e ku bibim karerî daîmî. Ez jî dixwazim fêrî ajotinê bibim ü ehliyeta xwe bistnim.





Ez piştî dibistanê diçim navendek ku ji bî dilxwazan ve tê rêve kirin da ku di karên xwe yê malê de li alîkariyê bigerim. Min jî qeyda dersa dirûtinê ya navendê kir.

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



Li Somaliyê ez qet neçûm dibistanê jî bilî mekteba Quranê ez neçûm tu kursê. Min nizanîbû bixwînim û binivîsim. Niha ez hînî nivîsîna somalî û norwecî û gelek mijarên din bûm. Bêyî perwerdehiyê min hîs kir ku ez ne tu tiştêk im. Niha ez xwe zana û bextewer hîs dikim.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.